A/C.3/44/WG.1/CRP.2/Add.6
6 June 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 первоначального перечня*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и их семей

Председатель: г-н Антонио ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н Юхани ЛЕИНОРТОХ (Финляндия)

Добавление

Статья 75

1. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 75 на своем 4-м заседании 31 мая 1989 года на основании следующего текста, который содержится в левой колонке документа A/C.3/43/WG.1/CRP.1/Rev.1:

"Положения настоящей Конвенции, касающиеся урегулирования споров или рассмотрения жалоб, применяются без ущерба для других процедур урегулирования споров или жалоб в области, охватываемой настоящей Конвенцией, изложенных в основополагающих документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или в принятых ими конвенциях, и не препятствуют государствам-участникам использовать другие процедуры урегулирования споров в соответствии с международными соглашениями, действующими в отношениях между ними".

* A/44/50/Rev.1.

2. Представитель Финляндии, которого поддержал представитель Италии, предложил изменить предлагаемый текст статьи 75, заменив слова "Положения настоящей Конвенции, касающиеся урегулирования споров или рассмотрения жалоб" словами "Положения статьи 74 применяются без ущерба ...". Он далее остановился на проблеме "res judicata", затрагиваемой настоящим положением, и предложил следующую формулировку: "статья 74 не наносит ущерба использованию любых других процедур".

3. Представитель Федеративной Республики Германии предложил следующую формулировку данной статьи:

"Применение статьи 74 не исключает использования государствами-членами других процедур урегулирования споров в соответствии с международными соглашениями, действующими в отношениях между ними".

4. Представитель Марокко также высказал мнение о том, что текст данной статьи может ограничиваться вопросом беспрепятственного использования других процедур, поскольку именно в этом состоит основная цель данной статьи.

5. Представитель Италии внес дополнительные поправки к тексту данной статьи, предложив исключить слова "применяются без" таким образом, чтобы текст статьи начинался со слов "Статья 74 не наносит ущерба использованию любых других процедур". Он отметил, что цель этого предложения состоит в том, чтобы ясно показать возможность одновременного участия государств в процедурах урегулирования спора или жалобы. Он предложил привести формулировки данной статьи в большее соответствие со статьей 44 Международного пакта о гражданских и политических правах. Представитель Австралии поддержал предложение о том, чтобы привести текст данной статьи в большее соответствие с формулировками статьи 44 Международного пакта о гражданских и политических правах, и, чтобы учесть замечание представителя Италии, предложил заменить в английском тексте, содержащемся в документе A/C.3/43/WG.1/CRP.1/Rev.1, слова "shall be applied" словами "shall apply". Вместе с тем, он отметил, что мог бы поддержать первоначальный текст, содержащийся в документе A/C.3/43/WG.1/CRP.1/Rev.1.

6. По мнению представителя Советского Союза, ссылка на статью 74 до того, как в отношении ее содержания будет принято решение, может впоследствии привести к путанице, и в связи с этим он предлагает сохранить первоначальный текст, содержащийся в документе A/C.3/43/WG.1/CRP.1/Rev.1. По его мнению, нет оснований не включать в текст данной статьи слово "спор", поскольку оно содержится, в частности, в аналогичном положении Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (статья 16) и поскольку в качестве спора можно рассматривать ситуацию, когда между государствами возникают разногласия по какому-либо вопросу. Представитель Алжира высказалась в поддержку позиции представителя Советского Союза.

7. Аналогичные мнения были высказаны представителями Алжира и Австралии. Они заявили, что данную статью следует принять в первоначально предложенной формулировке, и добавили, что ссылка на статью 74 создает определенные проблемы, поскольку предполагает наличие права на использование одновременно двух процедур. Представитель Австралии сослался также на статью 33 Устава Организации Объединенных Наций относительно разрешения споров и призвал Рабочую группу принять осмотрительный подход.

8. Представитель Франции заявил, что его делегация может согласиться с существом данного предложения.
9. Представитель Марокко заявил, что цель данной статьи состоит в том, чтобы не препятствовать использованию другой международной процедуры при решении вопроса, и предложил сохранить только заключительную фразу данной статьи.
10. Представитель Италии, которого поддержали представители Австралии и Египта, предложил использовать в английском тексте выражение "shall apply" вместо выражения "shall be applied" и сослался на статью 44 Пакта о гражданских и политических правах.
11. Представитель Колумбии заявил, что в статье 33 Устава Организации Объединенных Наций о разрешении споров содержится ссылка на возможность использования добрых услуг, и высказался в пользу упрощения данного положения.
12. Представитель Египта выразил озабоченность в связи с сохранением выражения "урегулирование споров" в силу его широкого применения. Он высказал сомнение относительно масштабов применимости текста, основанного на статье 44 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку если данная статья будет ограничиваться урегулированием споров в соответствии с международными "соглашениями, действующими" в отношениях между сторонами в споре, то она не будет применима к ситуациям, когда какое-либо государство-участник находится в споре с другим государством, которое не является участником Конвенции и с которым оно не вступило в соглашение.
13. После дальнейших обсуждений Рабочая группа постановила отложить рассмотрение статьи 75 и вернуться к этому вопросу в связи с обсуждением статьи 74 в рамках неофициальных консультаций.

Статья 76

14. На своем 4-м заседании 31 мая 1989 года Рабочая группа рассмотрела текст статьи 76 на основании следующего текста статьи 76 в первом чтении, содержащегося в документе A/C.3/39/WG.1/WP.1:

"Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции".

15. В ходе рассмотрения данной статьи представитель Финляндии предложил перенести ее из части VII в часть VIII проекта Конвенции, касающуюся общих положений.
16. Рабочая группа согласилась с этим предложением и постановила принять статью 76 и не присваивать ей никакого номера до рассмотрения части VIII.
17. В ходе рассмотрения этой статьи было предложено изменить нумерацию бывшей статьи 37 в первом чтении, текст которой Рабочая группа приняла во втором чтении без соответствующего номера, на статью 76. Положения бывшей статьи 37, содержащейся в пункте 22 доклада Рабочей группы (A/C.3/43/1), гласили:

"Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права каждого государства-участника устанавливать критерии, регулирующие допуск трудящихся-мигрантов и членов их семей. В отношении других вопросов, касающихся их правового положения и режима в качестве трудящихся-мигрантов и членов их семей, государства-участники будут следовать ограничениям, установленным в настоящей Конвенции".

18. Представитель Швеции высказался против того, чтобы общие положения начинались с текста данной статьи.

19. Текст данной статьи, принятый во втором чтении, гласит:

ЧАСТЬ VIII

Общие положения

...

Статья ... [бывшая статья 76 в первом чтении]

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции.